

Título Principal: AINARAK

Dirigido por: JUAN SAN MARTÍN ; RITXI LIZARTZA

Expediente ICAA: 87520

Nacionalidad: España

Duración: LARGOMETRAJE / 84 min.

Empresa productora: ZINEA SORTZEN, S.L. (01J4411)(España 50%) , 601 PRODUCCIONES AUDIOVISUALES, S.L. (01J6753)(España 50%)

Dirigido por: Juan San Martín , Ritxi Lizartza

Ayudante de dirección: Rosa G. Loire

Productor ejecutivo: Ritxi Lizartza , Rosa G. Loire

Dirección de producción: Cris Fraile

Guión: Marga Gutiérrez Díez

Dirección de fotografía: Quim Torrents

Música: Anne Etchegoyen

Montaje: Quim Torrents , Eider Ballina

Color / Etalonaje: Quim Torrents , Ignacio Maquirriain

Sonido directo: Miguel Hualde

Montaje de sonido: Haimar Olaskoaga

Notas generales: Con la participación de / With the participation of: Anne Etchegoyen

Calificación Película: APTA PARA TODOS LOS PÚBLICOS y distintivo ESPECIALMENTE RECOMENDADA PARA EL FOMENTO DE LA IGUALDAD DE GÉNERO (05/01/2022) 84min (Sala Comercial)

Recaudación: 13.469,35€

Espectadores: 2.431

Año de producción: 2021

Longitud: LARGOMETRAJE

Tipo de película: Cine - Documental

Género: Documental

Etiquetas: Documental , Historia , Migración , Igualdad de género

Otros títulos: Ainarak (Golondrinas)

Relación de pantalla: DCP

Emulsión:

Versión original: CASTELLANO Y OTROS

Estrenos: 25/11/2022

Fecha de inicio de rodaje: 15/10/2020

Lugares: España - Navarra - Navarra (Días: 14) , Francia - Maule (Días: 12)

Distribuidora nacional: PELICULA SIN DISTRIBUIDORA ASIGNADA (98J000) , ZINEA SORTZEN, S.L.U. (02J1454)

Web Oficial: <http://www.ainarak.eus/> (Web oficial) ,

<http://malutafilms.eus/ainarak/> (Maluta Films)



MALUTA FILMS

PRODUCCIÓN: JUAN SAN MARTÍN / RITXI LIZARTZA
DIRECCIÓN: JUAN SAN MARTÍN / RITXI LIZARTZA
GUIÓN: MARGA GUTIÉRREZ DÍEZ
MÚSICA: ANNE ETCHEGOYEN
MONTAJE: QUIM TURRENTS / EIDER BALLINA
DIRECCIÓN DE FOTOGRAFÍA: QUIM TURRENTS
ETALONAJE: QUIM TURRENTS / IGNACIO MAQUIRRIAIN
SONIDO: MIGUEL HUALDE
DISEÑO DE SONIDO: HAIMAR OLASKOAGA
DISTRIBUCIÓN: MALUTA FILMS



Un viaje al pasado que quiere poner en valor el lugar que merecen miles de mujeres de los valles de Salazar, Roncal, Ansó, Echo... que cruzaban a pie los Pirineos para llegar hasta Mauleón (Zuberoa). Viajaron para trabajar en las fábricas de alpargatas en un periodo de 70 años. Mujeres, incluso niñas, que con 12 años dejaban a sus familias, sus pueblos, para ganar un poco de dinero trabajando hasta dieciséis horas al día. Emprendían camino todos los 7 de octubre, día del Rosario, y ya no volvían hasta que terminaban las nieves de primavera. Estas mismas características de su viaje estacional, junto con el hecho de que todas vestían de negro, ha hecho que se las conozca como "Ainarak" (Golondrinas).

De la mano de Anne Etchegoyen recorreremos un camino que nos lleva a descubrir quiénes fueron las golondrinas. Un camino que unía dos Europas muy diferentes de finales de siglo XIX y primer tercio del XX, en una migración de género masiva, estacional y por motivos económicos.

(Euskara) Pirinioak oinez zeharkatzen zituzten Zaraitzu, Erronkari, Ansó eta Echo ibarretako milaka emakumek Maulera (Zuberoa) iritsi eta espartingintzan aritzeko. Merezi duten lekua eman nahi diegu iraganera egingo dugun bidaia honetan. Espartin-fabriketan lan egiteko bidaiatu zuten 1870tik 1940ra. Emakumeek, askotan 12 urtetik

aurrerakoek, familia eta herria utzi eta lanera joaten ziren, egunean hamasei orduz arituta, diru pixka bat irabazteko. Urriaren 7an abiatzen ziren, Arrosario egunean, eta udaberriko elurrak urtu arte ez ziren itzultzen. Urtaroei lotutako migrazioa eta beltzez jantzita joategatik esaten zitzairen Ainarak.

Anne Etchegoyenen eskutik, ainara gazte horien historia ezagutuko dugu. XIX. mende amaierako eta XX.aren lehen hereneko bi Europa oso desberdin lotzen zituen oinezko bide horrek, arrazoi ekonomikoengatik egindako genero-migrazio masiboa eta urtaroei lotuta egindakoa.

